

Татьяна Алексеевна Панова, преподаватель
Университет гражданской защиты МЧС
Беларуси, Минск, Беларусь
э-почта: tatyana-a-panova@mail.ru

Tatyana Alekseevna Panova, Lecturer
University of Civil Protection of the Ministry
of Emergency Situations, Minsk, Belarus
e-mail: tatyana-a-panova@mail.ru

СОСТАВ И СТРУКТУРА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА» В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Проанализированы состав и структура лексико-семантических полей «чрезвычайная ситуация экологического характера» и «Umweltkatastrophen». Выделены микрополя и лексико-семантические группы в каждом поле.

Ключевые слова: семантическое поле; микрополе; лексико-семантическая группа.

COMPOSITION AND STRUCTURE OF THE LEXICO-SEMANTIC FIELD "ENVIRONMENTAL EMERGENCY" IN RUSSIAN AND GERMAN

The composition and structure of the lexical-semantic fields "Environmental emergency" and "Umweltkatastrophen" are analyzed. Microfields and lexical-semantic groups are identified in each field.

Key words: semantic field; microfield; lexical-semantic group.

Организация лексики по полемому принципу отражает системные связи и структуру языка на всех его уровнях. Обнаружение закономерностей в построении крупного лексического поля помогает понять принципы системного устройства номинативного уровня. Семантическое поле и образующие его микрополя, лексико-семантические группы характеризуются различной лексической наполняемостью, в зависимости от актуальности связанного с полем понятия для человека. В нашей работе мы исследуем структуру и семантику номинативного состава русского и немецкого языков в пределах лексико-семантического поля «чрезвычайная ситуация экологического характера». Наша задача – раскрыть принципы взаимодействия лексических единиц внутри поля, найти закономерности в его построении, а также выявить сходства и различия в описании словарных составов обоих языков в рамках заданного поля.

Лексико-семантические поля «чрезвычайная ситуация экологического характера» и «Umweltkatastrophen» формируются при помощи языковых средств, семантика которых ориентирована на вербализацию различных типов чрезвычайных ситуаций. В пределах данных полевых структур мы систематизируем лексические единицы и определяем структурные связи между компонентами полей. Ядром поля является «чрезвычайная ситуация экологического характера» в русском языке и «Umweltkatastrophen» в немецком. На основе компонентного анализа лексических единиц мы выделяем три микрополя в русском – «природные катастрофы», «техногенные катастрофы», «биолого-социальные катастрофы» – и три микрополя в немецком языке – «Naturkatastrophen», «technische Katastrophen» и «biologische Katastrophen».

В каждом микрополе в свою очередь языковые единицы можно распределить по лексико-семантическим группам.

Лексические единицы, номинирующие микрополя «природные катастрофы» и «Naturkatastrophen» обозначают разрушительные стихийные явления, не поддающиеся влиянию человека и являющиеся следствием действия сил природы, которые могут повлечь за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей и окру-

жающей среде. В микрополе «природные катастрофы» мы выделили следующие лексико-семантические группы – «природные пожары», «геологические», «гидрологические», «метеорологические», в микрополе «Naturkatastrophen» – «Waldbrände», «tektonisch», «gravitatorisch», «meteorologisch».

Основная часть лексем в обоих микрополях является именной. Большое количество глагольных номинаций действия встречается в ЛСГ «природные пожары», здесь концентрируются глаголы с корнем *-гор-* (*возгораемый, горение, горельник, догорать, разгореться, выгорать*) и именные лексемы с корнем *-жар-* (*пожарище, пожар, пожароопасный*). Что касается немецкого языка, то в ЛСГ «Waldbrände» преобладают сложные существительные с корнем *-brand-* (*die Brandursache, die Brandausbreitung, der Brandausbruch, die Brandgefahr*) и корнем *-bren-* (*verbrennen, abbrennen, brennen, der Brennstoff*).

Микрополя «техногенные катастрофы» и «technische Katastrophen» включают в себя лексические единицы, обозначающие бедствие, которое намеренно или случайно вызвано антропогенной деятельностью; оно угрожает жизни и здоровью людей, наносит ущерб имуществу населения, народному хозяйству и окружающей среде. Микрополе «техногенные катастрофы» состоит из таких лексико-семантических групп, как «промышленные аварии», «транспортные аварии», «пожары, взрывы, угроза взрыва», «гидродинамические аварии», «внезапное обрушение зданий и сооружений», «радиационные и ядерные аварии», «военные конфликты». В микрополе «technische Katastrophen» мы выделили следующие лексико-семантические группы – «Explosionen und Brände», «Industrieunfälle», «Verkehrsunfälle», «Nukleare Katastrophen», «Radiologische Notfälle», «Ölkatastrophen», «Einsturz von Bauwerken», «Krieg und Terroranschläge».

Самая значительная локализация лексем в русском языке наблюдается в лексико-семантической группе «пожары, взрывы, угроза взрыва». Здесь, как и в ЛСГ «природные пожары», частотны лексемы с корнями *-гор-* (*горение, выгорать, горючесть, прогореть, сгореть, погорелец*), *-жар-* (*пожар, пожарный, пожароопасный*), *-рыв-* (*взрыв, взрывной, взрывчатый*), *-огон'-* (*огонь, огнестойкий, огнеопасный*). В немецком языке основное количество лексем приходится на ЛСГ «Explosionen und Brände», в которой также концентрируются в основном сложные слова (Komposita) с корнем *-explos-* (*die Explosion, die Explosionsenergie, die Explosionsgefahr, die Explosionswelle, der Explosionsdruck*); корнем *-brand-* (*die Brandstiftung, der Brandschaden, der Brandanschlag, die Brandkatastrophe*) и корнем *-bren-* (*anbrennen, die Verbrennung, ausbrennen, der Verbrennungsvorgang*); *-feuer-* (*das Schadensfeuer, die Feuerbekämpfung, der Feuerlöscher, die Feuerausbreitung, die Feuerwehr*).

Микрополя «биолого-социальные катастрофы» и «biologische Katastrophen» в исследованном нами языковом материале являются самым «скромными». Лексические единицы данных микрополей обозначают обстановку, сложившуюся в результате возникновения источника биолого-социальной чрезвычайной ситуации на определенной территории, когда нарушаются нормальные условия жизни и деятельности людей, существования сельскохозяйственных животных и произрастания растений, появляется угроза жизни и здоровью людей, создаются условия для широкого распространения инфекционных болезней, потерь сельскохозяйственных животных. В микрополе «биолого-социальные катастрофы» мы выделили «инфекционные заболевания людей», «инфекционные заболевания сельскохозяйственных

животных», «поражение сельскохозяйственных растений болезнями и вредителями»; в микрополе «biologische Katastrophen» – «Infektionskrankheiten», «Epidemie / Pandemie», «Tierseuchen».

Количественные данные свидетельствуют о преобладании лексико-семантических групп «инфекционные заболевания людей» и «Epidemie / Pandemie», что связано с распространением такого явления в современном мире, как пандемия.

В ходе нашего исследования мы установили, что при рассмотрении лексико-семантических полей «чрезвычайная ситуация экологического характера» и «Umweltkatastrophen», в каждом из полей можно выделить 3 микрополя. Микрополе «природные катастрофы», микрополе «техногенные катастрофы», микрополе «биолого-социальные катастрофы» в русском языке и микрополе «Naturkatastrophen», микрополе «technische Katastrophen» и микрополе «biologische Katastrophen» в немецком языке. Лексико-семантические группы в структуре микрополей тоже похожи в обоих языках. Самыми большими микрополями в обоих языках являются «техногенные катастрофы» и «technische Katastrophen», что свидетельствует о частоте возникновения чрезвычайных ситуаций в результате человеческой деятельности. Основная часть лексем в лексико-семантических полях является именной, в немецком языке большой процент лексем представляет собой сложные слова – Komposita.